



Canadian TCSL Association
加 拿 大 中 文 教 学 学 会

The 6th Canada-China TCSL Conference Collection of Papers

8.

汉语二语戏剧化教学法范畴与应用纲要刍议 Periphery and Application Outlines of Process Drama Approach in TCSL

陈山木博士，加拿大中文教学学会

摘要：中国国家汉办 5P 教学模式的制定激发了汉语教学专业领域研讨戏剧化教学法的兴趣。陈述和审视汉语二语戏剧化教学法的范畴与应用纲要，旨在促进对这个教学法的正确理解和应用。

关键词：5P 教学法、戏剧化教学法、戏剧化教学技巧、教学辅助手段、单元教学指南、学期教学方案、任务型辅助教学

壹. 探讨汉语二语戏剧化教学法范畴与应用纲要的必要性

中国国家汉办在 2009 年制定了一套新的对外汉语教学模式，用来培训对外汉语教师外，革新传统的对外汉语教学模式。这套新的教学模式称为 5P(Peripheries) 教学法。5P 代表通过戏剧小品、屏幕展示、真实案例和课程设计来完成的内容点拨、教师精讲、案例分析、模拟练习和成果展示等五个教学环节(1)。新加坡华文教研中心也提出了一套“先研，后证，再教”的教研理念，鼓励教师和学校实验“创意教学法”(2)。这两个措施激发了汉语教学界对戏剧化教学法研讨和实践的兴趣。于是，在中国，“快乐汉语”应令而出，通过电视短剧演述，动画强调重点和屏幕文字说明来进行教学。在新加坡，全国已有 13 所小学在实验创意教学法，如戏剧教学和行动学习法等。

然而，看过“快乐汉语”的观众不免有些疑问：这个电视教学的对象是谁？这些戏剧小品就是所谓的戏剧化教学法吗？而窘于粉墨登场的汉语教师们，则不免对戏剧化教学法望而生畏，心生排拒。而电视屏幕上家喻户晓的英语二语教学节目也全都是“教师演，学生看，”缺少师生互动的教学节目；在一定程度上，表现不了戏剧化教学法的精髓。本文陈述和审视汉语二语戏剧化教学法的范畴与应用纲要，旨在促进对这个教学法的正确理解和应用。

貳. 探讨和应用汉语二语戏剧化教学法的契机

戏剧化教学法兼容并蓄了许多教学法的长处，其理论和经验也得到了普世的认同(5)。第二语言戏剧化教学法，顾名思义，即是将语言与戏剧艺术形式紧密联系在一起的一种整体教学和学习模式。在这种教学模式下，学生和教师共同创造出一个“戏剧化世界，”并在其中进行社会的、智性的、文化的和语言的活动。这些活动可以激发学生的想象力、创造力、敏感性、积极性、责任心和自我价值感。在语言的习得上，它戏剧化教学法强调在真实而有意义的情景或境况中，流利而准确地使用目的语。它主张以学生为主体，在活动中激发学习兴趣，内化并全面掌握目的语知识，提高使用目的语的流利、准确、自仪与得体性。

今天在审思汉语作为第二语言教学的前景和拓展之时，我们得到两个共识：其一，我们身处的是一个科技发达，知识爆炸，网络无远弗届的时代；其二，我们面对的是一群超动感，多心用，善电玩，少交际，无耐性的学习者。戏剧化教学法正好为新时代的新学习群提供了一个学习的良方。这是汉语二语教学界理解和应用戏剧化教学法的契机，也是汉语二语教学界急需开拓的新领域。

参. 汉语二语戏剧化教学法范畴分类刍议

汉语二语戏剧化教学法范畴的探讨，首先要厘定的是教学对象的分组、教学应用的分类和适用剧型的排序。这些分组、分类和排序都是约定俗成，教师应该依照实际情况作弹性调整。

一. 教学对象的分组：

汉语二语戏剧化教学法的教学对象可按年级编制、课程编制或汉语水平分成三级：

- 1) **依年级编制**，中小学生或语言夏令营学生在 k-4 年级者为初级组，在 5-8 年级者为中级组，在 9-12 年级者为和高级组。
- 2) **依课程编制**，大学生或语言夏令营学生修习一年级中文课者为初级组，修习二年级中文课者为中级组，修习三年级中文课者为高级组。
- 3) **依汉语水平**，学生习得的字与词汇在 0-650 字者为初级组，在 650-1000 字者为中级组，在 1000-1500 字者为高级组。

二. 教学应用的分类

戏剧化教学法的应用大致可以分成“作为教学辅助手段，”“作为单元教学指南”和“作为学期教学方案”三类。教师一般依照教学需求、教学时数、学生性向和汉语水平来作最适切而有效的选择；有时则依照上述分类循序渐进，让学生从适应、接受、习惯到投入，为全方位的戏剧化教学与学习作准备。

- 1) **作为教学辅助手段**：戏剧化教学法提供了许多教学活动技巧，如字词接龙、猜猜猜、角色扮演或模拟表演等，让教师进行各种语言游戏活动，达到教学目的。初中高三个分级的教学都普遍应用了戏剧化技巧来进行教学活动，尤其是初级组的教学课本更大量地应用了这些技巧。

- 2) **作为单元教学指南：**戏剧化教学法提供了一个单元教学模式，在编定的教学时间内，通过戏剧化活动，完成教学任务。首先，教师要选定教学任务项目，如“三只小猪和牠们的房子，”然后选取适用的戏剧技巧和类型，让全体学生参与活动，并在编定的学时内完成任务，达成目标。虽然初中高三个分级的**单元**教学项目都可采用戏剧化教学，但中级组最适合应用这个方式。
- 3) **作为学期教学方案：**戏剧化教学法提供了一个整体教学模式，在学校学期或语言夏令营期内，通过总体戏剧活动，完成教学任务。教教师必先掌握全期语言习得目标范畴，选取适用的戏剧技巧和类型，再和学生商讨决定学习计划名称和主题，如“探险号飞船火星之旅”或“阿凡提环保之战”。然后，全体师生共同决定或选取，或改编，或共创教材。最后，教师要拟定学习与共创进程，编列任务型辅助教学项目及驱动进程，并预定学习成效验收方式。就汉语水平而言，中高级组都可实行这个方案，但高级组可以增编任务教学项目，强化其挑战性，增加其成就感。

三. 适用剧型的排序

戏剧化技巧和剧型适用于二语教学者，种类繁多，不胜列举，但也无需妄加汰选。本文依照剧型在应用上的主客观条件选取了六种，然后按照学生接受的难易度排列于下。这个排序反映出学生由窘困到接受，由被动到主动，由旁观到参与的渐进过程。教师可循序进行，依次应用于语言教学，为总体戏剧化教学法作培训准备。教师应该在考虑客观条件，学生水平和教学应用需求后，选取适切有效的剧型来进行目的语的教学。

- 1) **戏剧化技巧与语言游戏活动：**戏剧化技巧与语言游戏活动生动有趣，种类繁多，第二语言的教学已经很普遍地应用了各种戏剧化技巧和语言游戏。这类活动所引起的窘困度低，排拒性小，很容易符合各式各样的教学需求。它是汉语二语初级教学最好的辅助活动，也是进阶戏剧化教学法最根本的培训方法。
- 2) **皮影戏、木偶戏、布袋戏与傀儡戏：**这类剧型的表演者、叙述者和对话者都可隐身幕后，没有任何窘困，排拒度为零，因此会乐于参与活动。
- 3) **面具与化妆剧：**这类剧型的参与者可以隐藏于面具之后和服装包裹之中，窘困度与排拒性相对减少。这类剧型具有过渡性的功能，它的参与者必须由幕后走到幕前，由台下走到台上，并各自负责叙述或对话。这是舞台说话与表演的初步训练。
- 4) **哑剧：**这类剧型的参与者粉墨登场，按照隐身台下的叙述或对话者的道白表演动作。参与者虽不说话，但已由幕后走到幕前，并且现身台上，演绎剧情，并承受观众的反应。这是舞台表演的进阶训练。
- 5) **人偶剧：**这类剧型在人与偶之间，提供参与者弹性的调适和缓冲性的选择。不怯场的学生扮“人”的角色，以本貌现身；仍有窘困感的学生则以“偶”的角色和观众见面。偶可以是木偶，布袋戏偶，或真人穿扮。这是参与者由消极被动走向积极主动，由部份到全面参与的中间过程。
- 6) **舞台剧：**这类剧型是总体的语言教学和戏剧表演活动。在教学应用上，一般以独幕剧为主，最长不超过三幕。它的人物角色应控制在5-10人，以便力求角色对话和剧情份量的平均。角色扮演可以轮换，排练演出可以多组进行，以利全面参与。这类剧型包含了许多任务驱动型的教学项目，是汉语二语教学高级组的总体挑战。

肆. 汉语二语戏剧化教学法应用纲要刍议

一. 戏剧化教学法作为教学辅助手段

戏剧化教学法作为汉语二语教学活动的辅助手段是最基本的应用。早在戏剧的教育功能被肯定后,许多教学活动就大量采用了戏剧化技巧和游戏活动。这些技巧林林总总,不胜枚举,而许多汉语二语课本的练习活动也大量应用了戏剧化的技巧。概要而言,汉语教师只要能把握戏剧化技巧应用的原则和诀窍,在适当的教学点灵活运用,必可使学生兴趣盎然,学习高昂。第二语言教学最常用的戏剧化技巧大约有下列八种。

- 1) 比赛与游戏:如问答接龙、字词接龙、叙述接龙、猜测真假、问答猜谜(字词句或人事物)、比划猜谜(字词句或人事物)等。
- 2) 叙说与转述:如口耳相传(字词或单复句)、展示与叙说、讲述故事、转述故事(伸缩或总结)、评说故事等。
- 3) 假扮家家:如介绍朋友、餐厅点菜、电话调查、记者采访、电视座谈、新闻播报、遇见偶像、会见明星等。
- 4) 角色扮演:如角色对换(父母子女、兄弟姐妹、教师学生、男女同学)、社会名流、明星偶像、政治人士、历史人物等。
- 5) 桥段素描:如生活桥段、关系桥段、行为桥段、观念桥段,或白描直叙,或幽默揶揄,或明讽暗刺,各有千秋。
- 6) 哑剧诠释:如叙说哑剧、描写哑剧,或口述,或书写,或填油加料,或因果倒置,见仁见智,并存互证。
- 7) 情境模拟:如现实情境模拟(淹水、急救、营火)、愿望境况模拟(百万小学堂、大富翁游戏)、想象情景模拟(探险号火星之旅、阿凡提环保之战)等。

- 8) 即兴演绎：如即兴口述(诗歌、散文、歌谣、童话、故事)、即兴演绎(诗歌、散文、歌谣、童话、故事)、即兴共创(故事、情节、对话)等。

二. 戏剧化教学法作为单元教学指南或学期教学方案

作为汉语二语单元教学的指南，戏剧化教学法成为单元教学活动的主要框架；作为汉语二语的学期教学方案，戏剧化教学法成为学期教学的总体原则。在此框架中，在师生共创的戏剧化世界中，单元和学期语言教学的目标和内容成为主要的交际内容、技能和手段，而在完成教学任务时，力求学生对目的语的知识真实有用，对目的语的掌握正确流利而得体。这两种应用在对象和目标上虽有不同，但中心议题都包括了剧本与教学文本来源、排演与教学程序、演出形式与成果验收、演出分工与任务型辅助教学项目。

- 1) 决定剧本与教学文本来源：在进阶与高阶的应用中，改编或共创的戏剧的剧本就是教学的文本，其内容应该依据课程纲要编写。文本的厘定牵涉到有关课程目标、戏剧类型、故事框架、剧本来源的考虑和决定：
 - a) 明确课程目标：教师应先根据课程纲要确定单元或学期教学目标和教学重点，并在文本中确保其完成。
 - b) 选取戏剧类型：教师应根据教材、学生、时空等主客观条件，与学生磋商后，从三-3 中选取最合适的戏剧类型。
 - c) 商议故事情节：教师选定一个符合学生水平与兴趣的主题，与学生商定后，分配时间来改编或共创故事架构、人物关系和情节发展。主线故事可以选取现成的故事来加以改编；或在选定一个故事主题后，师生共同创作完成。
 - d) 决定剧本与文本来源：主线故事，或为改编，或为共创，一经确

定，教师即应分配时间，依情节发展来分场或分景，带领学生编写人物对话，并确保语言教学重点包融在内。教师将每日共编的场景描述、动作或表情说明、以及人物对话都记录下来，做为当日教学的重点，并将之汇编为排演剧本，也是单元或学期教学文本。

- 2) 决定排演与教学程序：剧本与教学文本一经编定，即依下列次序进行排演，展开整体而全面，真实而有意义的语言教学。
 - a) 派定角色：教师应按学生的性向、兴趣、特长、语言水平和表演能力，分派角色。单元教学中的人物角色应控制在5人左右，学期教学方案中的人物角色应控制在5-10人，而且每个角色的对话和剧情份量应力求平均。这样因排演工作量才会一样，语言学习量也才能一致。此外，角色扮演可以轮换，演出排练也可多组进行，以确保全面参与和学习。
 - b) 讲解对白：教师首先分配时间，在预定的学时内，以对白剧本为语言教学文本，讲授其中的字词、句型、语法、以及社会和文化内涵；然后，由全体而个人，由略而精，先听说后读写，进行语言技能的训练。对白排练的要求是由理解、背诵、到流利对答。这是语言教学最基本的目标-语言知识和技能的学习。
 - c) 排练剧情：讲解和排练对白到了开始背诵的阶段时，教师即可开始带领学生，依照剧情设计表情和动作，排练舞台地位，锻炼角色的情绪和对白的声调情感。这是语言教学进一步的目标-语言知识和技能的强化。
- 3) 决定演出形式与验收成果：演出的观众对象、场地和形式的决定都可具弹性。对象可以是学校内部观众或包括家长的外部观众；场地可以是课堂、学校礼堂或正式戏场；形式可以是简单的明场演出或正式的剧场演出。演出是戏剧化语言教学成果的展示，是学期语言知识和技能的验

收，也是语言交际的流利性、正确性和得体性的总体挑战。这是语言教学的最高目标-语言知识和技能的强度内化。

- 4) 决定演出分工与任务型辅助教学项目：戏剧是一种总体艺术，而戏剧化教学法更是一种总体教学与学习的方法。它融合了许多其它教学法的长处，要求学生总体投入，全面学习，整体掌握目的语。舞台演出也是一种总体艺术，尤其是在学校礼堂或剧院的正式演出，涉及许多艺术和专业领域的知识和技术，也需要许多幕后工作者的支持。从教育的角度来看，这些舞台分工提供了许多任务型辅助教学项目，如灯光设计、服装设计、化妆实务、布景设计、音乐设计等。教师可按学生的才能和兴趣分派参加，或由学生自动选择参加，一项分工和任务型辅助学习项目，使每个学生都能为集体演出贡献一己之力，并通过多样任务，在做中学，拓宽语言和技能层面，激发全面的人格发展。这是戏剧化教学法完美地包容了任务型教学法的特点，也是汉语作为第二语戏剧化教学法的最高挑战。

伍. 结论

第六届加中汉语教学研讨会的主题，“汉学教学的前瞻与拓展，”很清楚地肯定了两个前提：一个崭新的世纪和一群极其不同的学习者，这两个前提暗示了戏剧化教学法在汉语二语教学上使用的契机。本文对汉语二语戏剧化教学法的范畴和应用作了纲要性的陈述与审视，其中心旨意除了希望汉语二语教师能正确理解和应用戏剧化教学法外，还要呼吁专家学者致力研究，学校机构鼓励实验，汉教朋友同心修订汉语二语戏剧化教学法，使它尽早规范与完善，以便更好地服务新一代的学习者。

注解:

- 1 “中国推行 5P 教学法-创新对外汉语教师培训模式”。央视网, 2009-08-18。
- 2 “华文二语教学法-新加坡是最大实验场”。央视网, 2009-06-07。
- 3 “华文二语教学法-新加坡是最大实验场”。央视网, 2009-06-07。
- 4 王永阳, “试论戏剧教学法在汉语作为第二语言教学法中的运用—以澳大利亚的一个课堂教学为例”。世界汉语教学, 2009 年第 02 期。
- 5 第二语言戏剧化教学法的研究成果丰硕, 人才辈出, 如 Allan Bird, Gerd Brauer, Gary Carkin, Jessica Davis, Birkam Dass, John Dougili, Alan Duff, Susan Holden, Zorin James, Ken Jones, Shin-mei Kao, Carol Livingstone, Alan Maley, Joyce Mordecai, Cecily O'Neill, Di Pietro, Leslie Sapp, Earl Stevick, Michael Swan, Shanta Venugopal, B. J. Wagner, and Charlyn Wessels.

参考文献:

- Barrows, J. and James, Zorin. "Fifteen concise role-plays and how to use them" in. *Forum*: 21:1, 1983.
- Brauer, Gerd. Ed. (2002). *Body and Language: Intercultural Learning through Drama* (Westport, Connecticut & London: Ablex Publishing).
- Dougili, John (1987). *Drama Activities for Language Teaching* (London: Macmillan).
- Fernandez, L. and Coil, A. "Drama in the classroom" in *Practical Teaching*: 6:3, 1986.
- Holden, Susan (1983). "Role-play and simulation" in *Second Selection from Modern English Teachers*. (London: Longman).
- Liu, Jun (2002). "Process Drama in Second and Foreign Language Classrooms," in Brauer, Gerd. Ed. *Body and Language: Intercultural Learning through Drama*. (Westport, Connecticut & London: Ablex Publishing).
- Livingstone, Carol (1983). *Role-play in Language Learning* (Singapore: Longman).
- Maley, Alan and Duff, Alan (1982), *Drama Techniques in Language Learning* (Cambridge: Cambridge University Press).
- Mordecai, Joyce. "Drama and second language learning" in *Spoken English*: 18:2, 1985.
- Richards, Jack. "Conversational competence through roleplay" in *RELC Journal*: 16:1, 1985.
- Venugopal, Shanta. "The use of drama in ELT: A perspective" in *The English Teacher*: 15:1, 1986.
- 代锦霞,〈用戏剧来理解和演绎大学英语〉,《南北桥》,2008 年第 10 期.
- 刘汉德、吴晓云,〈用戏剧手段调整外语学习心理状态〉,《长春师范学院学报》,2003 年第 3 期.
- 龙梅、田洁,〈戏剧在外语教学中的文化输入作用〉,《成都大学学报》,2007 年第 12 期.
- 王永阳,〈试论戏剧化教学法在汉语作为第二语言教学中的运用:以澳大利亚的一个课堂教学为例〉,《世界汉语教学》,2009 年第 2 期.
- 徐洁雯,〈戏剧表演在外语课堂教学中的功能及应用〉,《重庆工学院学报》,2008 年第 9 期.
- 赵威,〈激发大学生英语学习潜能的有效手段:浅析戏剧与电影表演在英语教学中的作用〉,《新西部》(下半月),2009 年第 10 期.